

Is le meaisínaistriúchán [Nasc] a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínaistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).

Cinneadh i gcás 676/2008/RT - Teip rochtain a sholáthar ar na cáipéisí ábhartha

Cinneadh

Cás 676/2008/RT - Tosaithe an 28/03/2008 - Moladh faoi 27/10/2008 - Tuarascálacha speisialta an 28/03/2008 - Cinneadh an 07/07/2010

Is eagraíocht neamhrialtasach í an gearánach atá ag gníomhú i réimse na cosanta comhshaoil. Ar 1 Márta 2007, d'iarr sé rochtain ar eolas agus cáipéisí ar an gCoimisiún maidir le cruinnithe a tionóladh idir an Coimisiún agus ionadaithe de dhéantóirí gluaisteáin, ina ndearnadh plé ar chur chuige an Choimisiúin i leith astuithe dé-ocsaíd charbóin ó ghluaisteáin. Níor thug an Coimisiún ach rochtain pháirteach ar na cáipéisí iarrtha. Dhiúltaigh sé rochtain a sholáthar ar thrí litir, seolta ag Porsche AG go hiar-Leasuachtarán Verheugen, ag áitiú go ndéanadh nochtadh dá leithéid lagú ar chosaint leasanna tráchtála Porsche AG.

Ní raibh an gearánach sásta leis an seasamh a thóg an Coimisiún agus, mar sin, chuaigh sé i dteagmháil leis an Ombudsman.

Choinnigh an Coimisiún an seasamh céanna le linn fiosrúcháin an Ombudsman. I ndiaidh scrúdaithe a dhéanamh ar na cáipéisí ábhartha, ar 27 Deireadh Fómhair 2008, rinne an tOmbudsman dréacht-mholadh don Choimisiún gur chóir dó rochtain a sholáthair, ina n-iomláine, ar an trí litir a sheol Porsche AG go hiar-Leasuachtarán Verheugen, nó breithniú a dhéanamh ar iad a nochtadh go páirteach.

Níor thug an Coimisiún freagra ar dhréacht-mholadh an Ombudsman go dtí 11 Márta 2010, is é sin, beagnach 15 mí tar éis an sprioc-am trí mhí a bhí leagtha amach ag an Ombudsman de réir Alt 228 CFAE. Idir an dá linn, chuir an tOmbudsman Tuarascáil Speisialta faoi bhráid na Parlaiminte i leith teip an Choimisiúin freagra a thabhairt ar a dhréacht-mholadh laistigh den sprioc-am réamhluaithe.

Ina fhreagra, ghlac an Coimisiún le rochtain a sholáthair go páirteach ar an trí litir de chuid Porsche AG chuig iar-Leasuachtarán Verheugen. Bhreithnigh sé, áfach, go raibh na codanna



neamhnochta clúdaithe ag an eisceacht ag baint le cosaint leasanna tráchtála Porsche AG.

Mheas an tOmbudsman nár chuir an Coimisiún míniúcháin bhreise diongbháilte ar fáil maidir le fíricí aonair an cháis chun seasamh lena chinneadh gan na cáipéisí ábhartha a nochtadh ach go páirteach. Bhí sé den tuairim mar sin, trí theip ar an gcúis gur dhiúltaigh sé rochtain ar thrí litir Porsche AG go hiar-Leasuachtarán Verheugen ina n-iomláine a fhírinniú go cuí, go raibh an Coimisiún bainteach le cás drochriaracháin. Rinne an tOmbudsman ráiteas criticiúil maidir leis seo.

CÚLRA AN GHEARÁIN

1. Is eagraíocht neamhrialtasach é an gearánach a ghníomhaíonn i réimse na cosanta comhshaoil. An 1 Márta 2007, d'iarr sí ar an gCoimisiún rochtain a fháil ar fhaisnéis agus ar dhoiciméid atá i seilbh Ard-Stiúrthóireacht na Fiontraíochta agus na Tionsclaíochta, agus ag an iar-Leas-Uachtarán Verheugen. An fhaisnéis agus na doiciméid a iarradh a bhaineann le cruinnithe idir an Coimisiún agus ionadaithe monaróirí gluaisteán, inar pléadh cur chuige an Choimisiúin maidir le hastaíochtaí dé-ocsaíde carbóin ó ghluaisteáin ón 1 Eanáir 2006 ar aghaidh. Níor thug an Coimisiún ach páirt-rochtain ar na doiciméid a iarradh.

2. An 25 Meitheamh 2007, de bhun Airteagal 7, an dara mír [1], de Rialachán 1049/2001 an 31 Bealtaine 2001 maidir le rochtain phoiblí ar dhoiciméid ó Pharlaimint na hEorpa, ón gComhairle agus ón gCoimisiún ('Rialachán 1049/2001'), chuir an gearánach iarratas deimhnitheach faoi bhráid an Choimisiúin, a thug freagra an 9 Lúnasa 2007.

3. Chuir an Coimisiún in iúl don ghearánach, chun a mheas an raibh feidhm ag eisceacht ón gceart rochtana, dá bhforáiltear in Airteagal 4(1) [2] nó in Airteagal 4(2) [3] de Rialachán 1049/2001, maidir le hinneachar na litreacha sin, gur ghá dó dul i gcomhairle leis na húdair [4] 18 litir a fuair an t-iar-Leas-Uachtarán Verheugen ó mhonaróirí éagsúla gluaisteán. Thug sé le fios, tar éis an chomhairliúcháin sin, go dtabharfadh sé rochtain don ghearánach ar na litreacha go léir nach raibh faoi réir na n-eisceachtaí thuasluaite.

4. An 14 Samhain 2007, chuir an Coimisiún in iúl don ghearánach nach raibh 15 cinn de na litreacha a bhí i gceist faoi réir eisceacht ar cheart rochtana. Dá bhrí sin, tugadh rochtain don ghearánach ar na litreacha sin. Dhiúltaigh an Coimisiún, áfach, rochtain a thabhairt ar thrí litir a bhí seolta ag Porsche AG chuig an iar-Leas-Uachtarán Verheugen. Agus an méid sin á dhéanamh aige, bhunaigh sé a chinneadh ar an eisceacht a leagtar amach sa chéad mhír d'Airteagal 4(2) de Rialachán 1049/2001 [5], eadhon, go mbainfeadh a nochtadh an bonn de chosaint leasanna tráchtála na cuideachta.

ÁBHAR AN FHIOSRÚCHÁIN

5. Líomhain an gearánach go ndearna an Coimisiún an méid seo a leanas:



- rochtain ar litreacha Porsche AG a diúltaíodh go héagórach, ar bhonn na chéad mhíre d'Airteagal 4(2) de Rialachán 1049/2001; agus
- rochtain pháirteach ar litreacha Porsche AG a dhiúltú go héagórach, ar bhonn Airteagal 4(6) de Rialachán 1049/2001 [6] .

Mhaígh an gearánach gur cheart don Choimisiún rochtain a thabhairt dó ar na litreacha a iarradh ina n-iomláine.

AN FIOSRÚCHÁN

6. Cuireadh an gearán ar aghaidh chuig an gCoimisiún in éineacht le hiarraidh ar thuairim ar a inneachar a chur ar fáil faoin 31 Bealtaine 2008. D'iarr an Coimisiún síneadh ama, a deonaíodh go dtí an 30 Meitheamh 2008. A luaithe a fuarthas í, cuireadh tuairim an Choimisiúin ar aghaidh chuig an ngearánach ina dhiaidh sin mar aon le cuireadh chun barúlacha a chur isteach. Chuir an gearánach a chuid barúlacha isteach an 4 Meán Fómhair 2008.

7. An 25 Meán Fómhair 2008, de réir Airteagal 3(2) de Reachta an Ombudsman, rinne seirbhísí an Ombudsman, in áitreabh an Choimisiúin, iniúchadh ar na doiciméid a ndearna an gearánach tagairt dóibh.

8. Seoladh cóip den tuarascáil chigireachta chuig an ngearánach agus chuig an gCoimisiún araon.

9. An 27 Deireadh Fómhair 2008, rinne an tOmbudsman dréachtmholadh don Choimisiún.

10. I rith na sé mhí tar éis an spriocdháta bunaidh a leag an tOmbudsman síos le haghaidh freagra ar a dhréachtmholadh, d'iarr an Coimisiún arís agus arís eile go gcuirfí síneadh leis an spriocdháta sin. Dúirt an Coimisiún go raibh sé ar an eolas nach bhféadfadh sé a fhreagra ar dhréachtmholadh an Ombudsman a chur siar ar feadh tréimhse éiginnte, ach gurbh fhearr leis gach féidearthacht a úsáid chun teacht ar chomhaontú leis an tríú páirtí (Porsche AG) seachas díreach “ *a chinneadh gan na doiciméid a nochtadh a dhearbhu* ”. Thug an tOmbudsman a iarrataí ar fad ar shíneadh ama don Choimisiún.

11. An 30 Meán Fómhair 2009, sheol an Coimisiún litir chuig an Ombudsman inar luaigh sé go raibh cinneadh déanta aige rochtain pháirteach a thabhairt ar na trí litir agus, dá bhrí sin, go raibh leaganacha eagarthóireachta de na doiciméid cruthaithe aige. Thólaic an Coimisiún an togra seo chun rochtain pháirteach a thabhairt ar Porsche AG. Mar sin féin, theip ar an gCoimisiún a thuairim ar an ábhar a chur in iúl don Choimisiún.

12. An 27 Deireadh Fómhair 2009, shoiléirigh seirbhísí an Choimisiúin “ *nach bhféadfaí an nós imeachta maidir le nochtadh na dtrí litir a chur ar aghaidh roimh lár mhí na Samhna 2009* ”. Luaigh an Coimisiún freisin go bhféadfadh sé cóip den litir fógra a sheoladh chuig Porsche a chur ar fáil don Ombudsman, dá mba mhian leis é sin a dhéanamh.



13. An 9 Samhain 2009, sheol an tOmbudsman litir eile chuig an gCoimisiún, inar iarr sé (i) cóip den litir fógra a sheol an Coimisiún chuig Porsche AG, agus (ii) faisnéis faoi thoradh an nós imeachta a thionscain an Coimisiún chun rochtain a thabhairt ar na litreacha ábhartha.

14. An 4 Nollaig 2009, d'fhreagair an Coimisiún (i) go seolfaí an litir fógra go luath chuig Porsche AG, agus (ii) go gcuirfí cóip den litir fógra ar aghaidh chuig an Ombudsman. Chuathas i dteagmháil leis an gCoimisiún arís ina leith sin, ach ba chosúil nár seoladh amach an litir fógra chuig Porsche faoin 15 Nollaig 2009.

15. Dá bhrí sin, an 24 Feabhra 2010, chuir an tOmbudsman Tuarascáil Speisialta faoi bhráid na Parlaiminte inar chuir sé a thorthaí i láthair, eadhon, trí mhoill a chur ar a fhreagra ar a dhréachtmholadh, agus trí mhainneachtain a ghealltanais a chur chun feidhme fógra a thabhairt do Porsche AG go raibh sé ar intinn aige nochtadh a dhéanamh, gur sháraigh an Coimisiún a oibleagáid, mar a fhoráiltear in Airteagal 13, mír 2 den Chonradh ar an Aontas Eorpach [7] , comhoibriú go dílis agus de mheon macánta leis le linn a fhiosrúcháin [8] .

16. An 11 Márta 2010, chuir an Coimisiún a fhreagra chuig dréachtmholadh an Ombudsman, a cuireadh ar aghaidh chuig an ngearánach mar aon le cuireadh chun barúlacha a chur isteach. An 6 Bealtaine 2010, chuir an gearánach a chuid barúlacha ar aghaidh.

ANAILÍS AGUS CONCLÚIDÍ AN OMBUDSMAN

A. An líomhain gur mainníodh rochtain a thabhairt ar na doiciméid ábhartha agus ar an éileamh gaolmhar

Argóintí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman ar dtús

17. Líomhain an gearánach gur dhiúltaigh an Coimisiún go mícheart (i) rochtain ar litreacha Porsche AG, ar bhonn na chéad fhleisce d'Airteagal 4(2) de Rialachán 1049/2001, agus (ii) rochtain pháirteach ar litreacha Porsche AG, ar bhonn Airteagal 4(6) de Rialachán 1049/2001. Mhaígh sé freisin gur cheart don Choimisiún rochtain a thabhairt dó ar na litreacha a iarradh ina n-iomláine.

18. D'áitigh an gearánach gur theip ar an gCoimisiún míniú mionsonraithe a thabhairt maidir le leasanna tráchtála Porsche AG, agus nár chuir sé san áireamh an leas sáraitheach poiblí i nochtadh.

19. Ina thuairim, d'áitigh an Coimisiún gur soláthraíodh sonraí sna trí litir atá i gceist maidir le “*seasamh sonrach ar an margadh gluaisteán*” a bhí ag Porsche AG. Dúirt an Coimisiún freisin nach bhféadfadh sé tuilleadh sonraí a sholáthar maidir le hábhar na litreacha gan a bhfuil iontu a nochtadh. Tháinig sé ar an gconclúid go ndéanadh nochtadh na litreacha dochar do chosaint leasanna tráchtála Porsche AG.



20. Ina theannta sin, chuir an Coimisiún in iúl gurbh amhlaidh a rinne sé “an *tástáil ar mhaithe le leas an phobail*” agus chinn sé gur mhó leasanna tráchtála Porsche AG ná leas an phobail maidir leis na litreacha a nochtadh. Níorbh fhéidir páirt-rochtain a dheonú toisc nach raibh codanna sna litreacha a d’fhéadfaí a nochtadh gan dochar a dhéanamh do leasanna tráchtála Porsche AG.

Iniúchadh an Ombudsman ar dhoiciméid

21. Thug seirbhísí an Ombudsman cuairt ar áitreabh an Choimisiúin agus rinne siad iniúchadh ar na doiciméid seo a leanas, a mheas an Coimisiún a bheith rúnda:

- (i) An litir dar dáta an 28 Samhain 2005, chomh maith le hiarscríbhinní, ón Uasal Wiedeking, Uachtarán Porsche AG, chuig an Leas-Uachtarán Verheugen.
- (II) An litir dar dáta an 15 Nollaig 2006 ón Uasal Wiedeking chuig an Leas-Uachtarán Verheugen.
- (III) An litir ó Porsche AG dar dáta an 2 Feabhra 2007, inar seoladh cóipeanna de litreacha a sheol an tUasal Wiedeking chuig an Seansailéir Merkel, chuig an Uachtarán Barroso agus chuig an Leas-Uachtarán Wallström.
- (IV) Malartú ríomhphost idir an Coimisiún agus Porsche AG inar chuir an Coimisiún in iúl do Porsche AG go raibh sé beartaithe aige gan na litreacha thuas a nochtadh.

Measúnú an Ombudsman as a dtagann dréachtmholadh

22. Foráiltear le hAirteagal 1(a) de Rialachán 1049/2001 gurb é is aidhm don Rialachán seo an rochtain is leithne is féidir a áirithiú ar dhoiciméid atá i seilbh na Comhairle, Parlaimint na hEorpa agus an Choimisiúin. De réir chásdlí seanbhunaithe chúirteanna an Chomhphobail, ní mór aon eisceachtaí ón bprionsabal sin a léirmhíniú go docht.

23. Chun iarraidh ar rochtain ar dhoiciméid a phróiseáil, ní mór don Choimisiún an seicheamh measúnaithe a leagtar amach thíos a leanúint [9] agus scrúdú a dhéanamh ar na nithe seo a leanas:

- (i) go dtagann an doiciméad iarrtha faoi raon feidhme ceann de na heisceachtaí dá bhforáiltear in Airteagal 4 de Rialachán Uimh. 1049/2001;
- (II) go mbainfeadh nochtadh doiciméid an bonn go sonrach agus go hiarbhír den leas cosanta;
- (III) nach bhfuil aon leas sáraitheach poiblí ann i nochtadh; agus
- (IV) tá feidhm ag an ngá atá le cosaint maidir leis an doiciméad iomlán atá i gceist.

24. Dhiúltaigh an Coimisiún rochtain a thabhairt don ghearánach ar thrí litir Porsche AG, ar



bhonn Airteagal 4(2), an chéad fhleasc, de Rialachán 1049/2001. De réir na forála sin, “*diúltóidh na hinstiúidí rochtain a thabhairt ar dhoiciméad i gcás ina ndéanfaidh nochtadh dochar do chosaint leasanna tráchtála duine nádúrtha nó dhlítheanaigh, lena n-áirítear maoin intleachtúil...*”.

25. Scríobhadh trí litir AG Porsche nuair a chuaigh an Coimisiún i gcomhairle le príomhpháirtithe leasmhara maidir leis an athbhreithniú ar Straitéis an Chomhphobail chun astaíochtaí dé-ocsaíde carbóin ó ghluaisteáin phaisinéirí a laghdú. Ba dhócha, dá bhrí sin, go raibh faisnéis maidir le caidreamh gnó Porsche AG sna trí litir. Dá bhrí sin, d'fhéadfadh an Coimisiún a mheas go dtagann siad faoi raon feidhme na heisceachta a leagtar síos sa chéad fhleasc d'Airteagal 4(2) de Rialachán Uimh. 1049/2001.

26. Maidir leis seo, scrúdaigh an tOmbudsman an raibh an fhaisnéis a bhí sna doiciméid ábhartha chomh híogair sin go ndéanfaidh nochtadh na ndoiciméid sin difear tromchúiseach do leasanna tráchtála Porsche AG.

27. Ba é an t-aon tagairt shonrach a rinne an Coimisiún d'inneachar na litreacha ná ‘gur *mhinigh Porsche AG sna litreacha sin a sheasamh sonrach ar mhargadh na ngluaisteán*’.

28. D'fhéadfaí a thuiscint le réasún go mbaineann sé sin le leasanna tráchtála Porsche AG sa chiall leathan, lena n-áirítear a sciar den mhargadh; a straitéis tráchtála; sonraí tionscail, airgeadais, baincéireachta nó tráchtála, lena n-áirítear faisnéis a bhaineann le caidreamh gnó nó conarthaí gnó na cuideachta; a modhanna chun costais a mheasúnú; agus a fhios gnó cuideachta.

29. Suíodh le hiniúchadh an Ombudsman ar na doiciméid nár bhain na litreacha seo agus/nó a n-iarscríbhinní go heisiach leis na leasanna tráchtála faoi chosaint a ndéantar cur síos orthu thuas. Thairis sin, ní fhéadfaí a chur as an áireamh go raibh cuid den fhaisnéis atá sna litreacha ar fáil cheana féin san fhearann poiblí, bíodh sé nocht ag an gcuideachta féin, nó ag eintitis eile, amhail na húdaráis náisiúnta inniúla don earnáil, nó fiú ag foilseacháin speisialaithe a dhéileálann leis an tionscal gluaisteán.

30. Maidir leis sin, sonraítear in Airteagal 4(1) de Reacht an Ombudsman go mbeidh ar an Ombudsman agus ar a fhoireann “*gan faisnéis nó doiciméid a fhaigheann siad le linn a gcuid fiosrúcháin a nochtadh*”. Dá bhrí sin, cuirtear cosc ar an Ombudsman doiciméid a lua a mheasann an institiúid a bheith rúnda, nó tagairt a dhéanamh dóibh ar bhealach ina bhféadfaí a bhfuil iontu a nochtadh.

31. Fiú dá mbeadh an cineál faisnéise a thuairiscítear i mír 28 thuas díreach sna litreacha, ní chiallóidh sé sin amháin go mbainfí an bonn go sonrach agus go hiarbhír de leasanna tráchtála Porsche AG dá nochtfaí iad. Mar a chinn an Chúirt Chéadchéime (an Chúirt Ghinearálta anois) i mbreithiúnas a tugadh le déanaí [10], dá measfaí go raibh an fhaisnéis go léir a bhaineann le cuideachta agus lena caidreamh gnó cumhdaithe ag an gcosaint a thugtar do leasanna tráchtála i gcomhréir le hAirteagal 4(2), an chéad fhleasc, de Rialachán Uimh. 1049/2001, ní thabharfaí éifeacht don phrionsabal ginearálta an rochtain is leithne is féidir a thabhairt don



phobal ar dhoiciméid atá i seilbh na n-institiúidí.

32. Níor leor an tagairt a rinne an Coimisiún do “ *sheasamh sonrach ar an margadh gluaisteán* ” de chuid Porsche AG, nach raibh aon tagairt eile ann d’fhórais aonair an cháis mar thaca leis, chun teacht ar an gconclúid go bhfuil an eisceacht a leagtar síos sa chéad fhleasc d’Airteagal 4(2) de Rialachán 1049/2001 infheidhme.

33. Mheas an tOmbudsman dá bhrí sin gur theip ar an gCoimisiún a thaispeáint go mbainfeadh nochtadh na ndoiciméid ábhartha an bonn go sonrach agus go hiarbhair de leasanna tráchtála Porsche AG. Thairis sin, níor chuir argóint an Choimisiúin ina luí ar an Ombudsman gur gá go ndéanadh páirt-rochtain, dá ndeonófaí í, dochar do leasanna tráchtála Porsche AG.

34. Dá mba rud é go raibh sé ar intinn ag an gCoimisiún tacú lena dhiúltú rochtain a dheonú trí na doiciméid ábhartha a luaitear faoi (iv) thuas le linn na cigireachta a léiriú (agus a thaispeáint don Ombudsman) gur iarr Porsche AG féin air gan na litreacha a nochtadh, cuireann an tOmbudsman in iúl, de réir chásdlí an Chomhphobail, nach bhfuil na tuairimí a léirigh údar tríú páirtí doiciméid, faoi chuimsiú an chomhairliúcháin dá bhforáiltear in Airteagal 4(4) de Rialachán Uimh. 1049/2001, ina gceangal ar an gCoimisiún [11] . D’ainneoin iarraidh Porsche AG, bhí sé d’oibleagáid fós ar an gCoimisiún a mheasúnú féin a dhéanamh maidir le hinfheidhmeacht na n-eisceachtaí dá bhforáiltear faoi Airteagal 4(1) nó (2) de Rialachán Uimh. 1049/2001.

35. Ón bhfianaise a bhí ar fáil, níorbh fhéidir a shuí an ndearna an Coimisiún an tástáil maidir le leas an phobail. Mar sin féin, i bhfianaise na dtorthaí i mír 33, i gcomhar le mír 23 thuas, níor ghá a scrúdú an raibh leas sáraitheach poiblí ann i dtaca le nochtadh.

36. I bhfianaise na mbreithnithe thuas, chinn an tOmbudsman gur dhiúltaigh an Coimisiún go mícheart rochtain a fháil ar thrí litir AG Porsche ar bhonn Airteagal 4(2), an chéad fhleasc, agus Airteagal 4(6) de Rialachán 1049/2001. Ba chás drochriaracháin é sin. Dá bhrí sin, rinne sé dréachtmholadh don Choimisiún, i gcomhréir le hAirteagal 3(6) dá Reach. Cuirtear an dréachtmholadh seo i láthair thíos, faoin gceannteideal “*Dréachtmholadh*”.

Dréachtmholadh

“ Ba cheart don Choimisiún rochtain ar na trí litir a sheol Porsche AG a thabhairt don Leas-Uachtarán Verheugen ina n-iomláine nó machnamh a dhéanamh ar iad a nochtadh i bpáirt. ”

Na hargóintí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

37. Ina fhreagra ar dhréachtmholadh an Ombudsman, dúirt an Coimisiún go raibh cinneadh déanta aige rochtain pháirteach a thabhairt ar thrí litir Porsche AG don iar-Leas-Uachtarán Verheugen, agus d’iatraigh cóipeanna de na litreacha sin inar cuireadh faisnéis áirithe i leataobh. Mhínigh an Coimisiún gur chuir sé in iúl do Porsche AG, i litir dar dáta an 11 Eanáir 2010, go raibh sé ar intinn aige na trí litir a nochtadh i bpáirt. An 5 Márta 2010, chuir Porsche AG in iúl don Choimisiún trí ríomhphost gur ghlac sé le togra an Choimisiúin maidir le nochtadh



páirteach.

38. Ar deireadh, chuir an Coimisiún in iúl gur oth leis go raibh moill shuntasach ann maidir le freagra a thabhairt ar dhréachtmholadh an Ombudsman. Maidir leis sin, shonraigh sé gurb é an cás seo an chéad chás inar mhol an tOmbudsman gur cheart don Choimisiún agóid tríú páirtí i gcoinne nochtadh doiciméad a shárú. Mhínigh an Coimisiún gur cuireadh moill ar an bhfreagra mar gheall ar na hiarrachtaí a rinne sé chun teacht ar chomhaontú le Porsche AG maidir le nochtadh páirteach, chun dlíthíocht neamhriachtanach a sheachaint.

39. Ina bharúlacha ar fhreagra an Choimisiúin, chuir an gearánach in iúl gur cheart don Choimisiún rochtain iomlán a thabhairt ar thrí litir AG Porsche.

Measúnú an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

40. Tuigeann an tOmbudsman gur dhiúltaigh an Coimisiún rochtain a thabhairt, ina n-iomláine, ar thrí litir Porsche AG chuig an iar-Leas-Uachtarán Verheugen ar bhonn na chéad mhíre d'Airteagal 4(2) de Rialachán 1049/2001.

41. Mar sin féin, ina thuairim bhunaidh, agus sa fhreagra moillithe ar dhréachtmholadh an Ombudsman, níor thug an Coimisiún aon mhíniú ar fhórais aonair an cháis a d'fhéadfadh údar cuí a thabhairt leis an eisceacht thuas a chur i bhfeidhm maidir leis na míreanna scriosta. Mar a luaitear i mír 33 thuas, níor shuigh an Coimisiún go mbainfí an bonn go sonrach agus go hiarbhír de leasanna tráchtála Porsche AG dá nochtfaí na doiciméid ábhartha ina n-iomláine.

42. Meabhraíonn an tOmbudsman go bhforáiltear i Rialachán 1049/2001 do cheart rochtana ar dhoiciméid de chuid an Choimisiúin mar phrionsabal, agus nach bhfuil cinneadh chun rochtain a dhiúltú bailí ach amháin má tá sé bunaithe ar cheann de na heisceachtaí a leagtar síos in Airteagal 4 de Rialachán 1049/2001 [12]. Ní mór aon eisceachtaí ón bprionsabal seo a léirmhíniú go docht [13].

43. Ina theannta sin, tugann an tOmbudsman le fios nár iarr sé ar an gCoimisiún agóid tríú páirtí a dhéanamh i gcoinne nochtadh doiciméad. Mar a luadh thuas i mír 34, chuir sé in iúl, de réir chásdlí an Chomhphobail, nach bhfuil na hagóidí sin éigeantach don Choimisiún. Tá sé de cheangal ar an gCoimisiún i gcónaí a mheasúnú féin a dhéanamh, agus argóintí cinntitheacha dlí a chur chun cinn maidir leis an bhfáth nach féidir nochtadh iomlán a dhéanamh. Níor lean an Coimisiún an nós imeachta sin, fiú tar éis dó dul i gcomhairle leis an tríú páirtí lena mbaineann. Is cás drochriaracháin é seo agus déanfaidh an tOmbudsman ráiteas criticiúil thíos.

44. Ar deireadh, ní mheasann an tOmbudsman gur gá tuilleadh mionsaothraithe a dhéanamh ar mhoill an Choimisiúin maidir le freagra a thabhairt ar a dhréachtmholadh, a tháinig chun bheith ina ábhar do thuarascáil speisialta a cuireadh faoi bhráid na Parlaiminte. D'aithin sé gur chuir an Coimisiún aiféala in iúl agus tá súil aige go ndéanfaidh sé a dhícheall chun cásanna comhchosúla a sheachaint amach anseo.



B. Conclúidí

Ar bhonn a fhiosrúcháin ar an ngearán seo, dúnann an tOmbudsman an ráiteas criticiúil seo a leanas:

Ós rud é nár thug sé údar cuí leis an bhfáth ar dhiúltaigh sé rochtain iomlán a fháil ar na trí litir a sheol Porsche AG chuig an iar-Leas-Uachtarán Verheugen, rinne an Coimisiún cás drochriaracháin.

Cuirfear an gearánach agus an Coimisiún ar an eolas faoin gcinneadh sin.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Arna dhéanamh in Strasbourg an 7 Iúil 2010

[1] IO 2001 L 145, Ich. 43. Foráiltear an méid seo a leanas sa dara mír d'Airteagal 7 de Rialachán 1049/2001: “ *I gcás diúltú iomlán nó páirteach, féadfaidh an t-iarratasóir, laistigh de 15 lá oibre tar éis dó freagra na hinstitiúide a fháil, iarratas daingniúcháin a dhéanamh ag iarraidh ar an institiúid athmhachnamh a dhéanamh ar a seasamh.* ”

[2] Léitear Airteagal 4(1) de Rialachán 1049/2001 mar seo a leanas: “ *Diúltóidh na hinstitiúidí rochtain a thabhairt ar dhoiciméad i gcás ina ndéanfaidh nochtadh dochar do chosaint na nithe seo a leanas:* ”

leas an phobail maidir leis na nithe seo a leanas:

— *an tslándáil phoiblí,*

— *cúrsaí cosanta agus míleata,*

— *caidreamh idirnáisiúnta,*

— *beartas airgeadais, airgeadaíochta nó eacnamaíoch an Chomhphobail nó Ballstáit;*

(b) príobháideacht agus sláine an duine aonair, go háirithe i gcomhréir le reachtaíocht an Chomhphobail maidir le cosaint sonraí pearsanta.

[3] Léitear Airteagal 4(2) de Rialachán 1049/2001 mar seo a leanas: “ *Diúltóidh na hinstitiúidí rochtain a thabhairt ar dhoiciméad i gcás ina ndéanfaidh nochtadh dochar do chosaint na nithe seo a leanas:* ”



— leasanna tráchtála duine nádúrtha nó duine dhlítheanaigh, lena n-áirítear maoin intleachtúil,

— imeachtaí cúirte agus comhairle dhlíthiúil,

— cuspóir na gcigireachtaí, na n-imscrúduithe agus na n-íniúchtaí, mura rud é go bhfuil leas sáraitheach poiblí ann maidir le nochtadh ”.

[4] Léitear Airteagal 4(4) de Rialachán 1049/2001 mar seo a leanas: “ Maidir le doiciméid tríú páirtí, rachaidh an institiúid i gcomhairle leis an tríú páirtí d’fhonn a mheas an bhfuil eisceacht i mír 1 nó i mír 2 infheidhme, mura léir go nochtfar nó nach nochtfar an doiciméad.

[5] Féach fonóta 5.

[6] Léitear Airteagal 4(6) de Rialachán 1049/2001 mar seo a leanas: “ Mura bhfuil ach codanna den doiciméad a iarradh cumhdaithe ag aon cheann de na heisceachtaí, scaoilfear na codanna eile den doiciméad. ”

[7] Seo a leanas atá i mír 2 d’Airteagal 13 CAE: “Gníomhóidh gach institiúid acu faoi theorainneacha na gcumhachtaí atá tugtha di sna Conarthaí, i gcomhréir leis na nósanna imeachta, faoi na coinníollacha agus faoi na cuspóirí atá leagtha amach iontu. Cleachtfaidh na hinstitiúidí comhar dílis eatarthu féin .

[8] Tá an Tuarascáil ar fáil ar shuíomh gréasáin an Ombudsman ag an seoladh seo a leanas: <http://www.ombudsman.europa.eu/cases/specialreport.faces/en/4639/html.bookmark> [Nasc]

[9] I gcomhréir le Cás T-380/04, *Terezakis v. an Coimisiún* , breithiúnas an 30 Eanáir 2008, mír 88, [2008] ECR-II-11.

[10] Féach Cás T-380/04, *Terezakis v an Coimisiún* , mír 93, [2008] ECR-II-11.

[11] *Idem*, mír 60.

[12] Cás C-64/05 an *tSualainn v an Coimisiún* [2007] ECR I-11389, mír 57 agus Cás C-266/05 *P Sison v an Chomhairle* [2007] ECR I-1233, mír 62.

[13] Cás C-64/05 an *tSualainn v an Coimisiún* [2007] ECR I-11389, mír 66; cás C-266/05 *P Sison v an Chomhairle* [2007] ECR I-1233, mír 63.